

FIȘA DISCIPLINEI

Anul universitar 2023-2024

Anul de studiu I / Semestrul 1

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației
1.3. Departamentul	Litere
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii/calificarea*	Traducere și interpretare (engleză-franceză) Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 264307 / Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Civilizație franceză și francfonă		2.2. Cod disciplină	TI116			
2.3. Titularul activității de curs	Conf. univ. dr. Paul Nanu						
2.4. Titularul activității de seminar / laborator	-						
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	1	2.7. Tipul de evaluare (E/C/NP)	E	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	O

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	2	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar/laborator	-
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	-
Distribuția fondului de timp					22 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					5
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					4
Tutoriat					1
Examinări					1
Alte activități					1

3.7 Total ore studiu individual	22
3.8 Total ore din planul de învățământ	28
3.9 Total ore pe semestru	50
3.10 Numărul de credite**	2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	Competența de comunicare în limba franceză nivel A2 – B1 conform CECRL

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Amfiteatru dotat cu calculator, videoproiector, ecran de proiecție și boxe -
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	Sală de curs dotată cu aparatură de înregistrare și redare a înregistrărilor (laborator fonic), cu acces Internet

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C4. Negociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B, C</p> <p>C4.1. Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor și civilizațiilor respective și a unor tehnici, metode, principii de negociere și mediere fundamentale</p> <p>C4.2. Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație de complexitate medie pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi și pot da naștere unor conflicte</p> <p>A4.1. Aplicarea unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală sau care pot avea implicații culturale</p> <p>A4.2. Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația, mesajul scris) pentru stabilirea reușitei sau eșecului medierii, negocierii, organizării evenimentului și a unor cunoștințe de civilizație și limbă în scopul de a corecta unele texte, abordări, luări de cuvânt, etc. cu grad mediu de complexitate, pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic sau cultural</p>
-------------------------	---

	A4.3. Elaborarea unui proiect pentru organizarea unui eveniment de mică anvergură care să implice relaționarea unor indivizi aparținând unor culturi diferite SP.4.1. Rectificarea neconcordanțelor sau aspectelor inadecvate de ordin lingvistic sau cultural, dintr-un text, chestionar, discurs, etc.
--	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dobândirea noțiunilor fundamentale ale disciplinei.
7.2 Obiectivele specifice	<p>O1. Cunoașterea, înțelegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază ale domeniului și ale ariei de specializare; utilizarea lor adecvată în comunicarea profesională.</p> <p>O2. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte etc. asociate domeniului.</p> <p>O3. Aplicarea unor principii și metode de bază pentru rezolvarea de probleme / situații bine definite, tipice domeniului în condiții de asistență calificată.</p> <p>O4. Utilizarea adecvată de criterii și metode standard de evaluare pentru a aprecia calitatea, meritele și limitele unor procese, programe, proiecte, concepte, metode și teorii.</p> <p>O5. Elaborarea de proiecte profesionale cu utilizarea unor principii și metode consacrate în domeniu.</p> <p>O6. Executarea responsabilă a sarcinilor profesionale, în condiții de autonomie restrânsă și asistență calificată.</p> <p>O7. Familiarizarea cu rolurile și activitățile specifice muncii în echipă și distribuirea de sarcini pentru nivelurile subordonate.</p> <p>O8. Conștientizarea nevoii de formare continuă; utilizarea eficientă a resurselor și tehnicilor de învățare pentru dezvoltarea personală și profesională.</p>

8. Conținuturi*

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
8.1.1.Considerații preliminare 8.1.1.2 Temele cursului 8.1.2.3. Bibliografia generală 2h	Prezentare asistată de calculator	Monnerie, Annie. (1996). La France aux cent visages. Livre de l'étudiant. Paris. Les éditions Didier.
8.1.2. Physionomie de la France 8.1.2.1. Le relief et le climat 8.1.2.2. Les côtes et les frontières 2h	Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Monnerie, Annie. (1996). La France aux cent visages. Livre de l'étudiant. Paris. Les éditions Didier.
8.1.3 Les régions. I. 8.1.3.1 Le Nord L'Ouest 8.1.3.2 Le Centre 8.1.3.3. Le Centre-Ouest 8.1.3.4. Le Centre-Est 8.1.3.5. Le Sud-Ouest 8.1.3.6. Le Sud-Est 8.1.3.7. La France d'outre-mer 2h	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Monnerie, Annie. (1996). La France aux cent visages. Livre de l'étudiant. Paris. Les éditions Didier.
8.1.4 L'héritage du passé. I. 8.1.4.1. Que reste-t-il de la Préhistoire ? 8.1.4.2. De la Gaule 8.1.4.3. De la Civilisation gallo-romaine aux invasions barbares 8.1.4.4. Le Moyen Âge 8.1.4.5. La Renaissance 2h	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Brunet, A. (1990). <i>La civilisation occidentale. Les faits, les idées, les hommes, les oeuvres, d'Homère à Picasso</i> . Edition revue et augmentée. Hachette, Hachette Education.
8.1.5 L'héritage du passé. II. 8.1.5.1. La monarchie absolue 8.1.5.2. Du siècle des Lumières à la Révolution 8.1.5.3. Le premier Empire 8.1.5.4. De la Restauration à la Commune 8.1.5.5. La III ^e République 8.1.5.6. L'époque moderne 2h	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Brunet, A. (1990). <i>La civilisation occidentale. Les faits, les idées, les hommes, les oeuvres, d'Homère à Picasso</i> . Edition revue et augmentée. Hachette, Hachette Education.
8.1.6 Inventeurs et savants français 8.1.6.1. Dans la philosophie 8.1.6.2. Dans la médecine 8.1.6.3. Dans la physique 8.1.6.4. Dans la biologie 8.1.6.5. Dans l'aéronautique	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Monnerie, Annie. (1996). La France aux cent visages. Livre de l'étudiant. Paris. Les éditions Didier.

8.1.6.6. Dans la cinématographie 2h		
8.1.7 La France moderne. I. 8.1.7.1. Institutions 8.1.7.2. Education 8.1.7.3. Transports 8.1.7.4. Travail 8.1.7.5. Santé 2h	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Cotentin-Rey, Ghislaine. (1991). <i>Les Grandes étapes de la civilisation française</i> , Bordas.
8.1.8 La France moderne. II. 8.1.8.1. La consommation et le budget des ménages 8.1.8.2. La gastronomie 8.1.8.3. Le temps libre 2h	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Cotentin-Rey, Ghislaine. (1991). <i>Les Grandes étapes de la civilisation française</i> , Bordas.
8.1.9 Le monde francophone. I. 8.1.9.1. Les états où le français est langue officielle 8.1.9.2. Le DOM-TOM français 8.1.9.3. L'organisation internationale de la francophonie 8.1.9.4. Hymne et ode à la francophonie 8.1.9.5. La charte de la francophonie 2h	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Ponterio, Marie – SUNY Cortland – Modern Languages Department – <i>Civilisation française</i> , http://web.cortland.edu/flteach/civ/
8.1.10. Histoire du français au Québec 8.1.10.1. La période de la Nouvelle France (1534-1760) 8.1.10.2. L'implantation du français au Canada le régime britannique 8.1.10.3. La traversée du désert d'une majorité menacée 8.1.10.4. L'Union et la Confédération (1840-1860). 8.1.10.5. La modernisation du Québec (1960-1981) ; 8.1.10.6. Le français langue étatique réorientation et nouvelles stratégies ; 8.1.10.7. De 1982 à nos jours. 2h	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Trudel, Marcel. <i>Mythes et réalités dans l'histoire du Québec</i> , tome IV, Montréal, Éditions Hurtubise, 2009.
8.1.11. Histoire du français en Louisiane 8.1.11.1. Des premiers occupants à la fin de la francophonie officielle. - les premiers occupants la colonisation française ; - Robert Cavalier de La Salle et la fondation de la Louisiane. 8.1.11.2. L'organisation de la Nouvelle-France 8.1.11.3. Un nouvel intérêt pour la Louisiane 8.1.11.4. Une société esclavagiste 8.1.11.5. La Grande Louisiane 8.1.11.6. Une colonie française en sursis 8.1.11.7. Le traité de Paris de 1763 8.1.11.8. La Louisiane espagnole (1763-1800) - la déception des Louisianais ; - les débuts difficiles de la relève espagnole ; - l'ère des gouverneurs espagnols éclairés ; - la rétrocession de la Louisiane à la France ; - la vente de la Louisiane française aux États-Unis ; - les prétendus droits des francophones. 8.1.11.9. Un Etat américain - un petit répit pour le français ; - la fin de la francophonie officielle ; - l'anglicisation 8.1.11.10. L'apport de James Domengeaux (1907-1988) 8.1.11.11. Les nouveaux développements 2h	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Cignatta, Tiziana. <i>A vous la France ! : Culture et civilisation de la France et des pays francophones</i> (1CD audio), CIDEB, Amazon
8.1.12. La Polynésie française 8.1.12.1. Situation géographique 8.1.12.2. Données démolinguistiques - la composition ethnique ; - l'usage des langues ; 8.1.12.3. Données historiques - les premiers découvreurs ; - la dynastie des Pomaré ; - le protectorat français (1842-1880) ; - les Établissements français d'Océanie (1880-1946) ; - Un territoire d'outre-mer (TOM) ; - vers l'autonomie 8.1.12.4. La politique linguistique - les domaines de la législation et de la justice ; - la langue de l'Administration ;	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	Gaignebet, Claude & Gastaud Jean-Richard (1997). <i>Tahiti et la Polynésie française</i> , Paris, Les Éditions Arthaud.

- l'éducation ; - les médias 2h		
8.1.13. L'état de la Francophonie en Roumanie 8.1.13.1. L'état de la Francophonie en Roumanie 8.1.13.2. La Roumanie et la Francophonie institutionnelle - structures gouvernementales roumaines ; - présences de la Francophonie institutionnelle en Roumanie. 2h	Prezentare asistată de calculator Învățare prin descoperire Conversație Exemplificări	<i>La Roumanie et la francophonie</i> , http://www.roumanie-france.ro/158
8.1.14. Retrospectiva cursului 2h	Conversație Exemplificări	
Bibliografie Livres : Brunet, A. (1990). <i>La civilisation occidentale. Les faits, les idées, les hommes, les oeuvres, d'Homère à Picasso</i> . Edition revue et augmentée. Hachette, Hachette Education. <i>Cignatta, Tiziana. A vous la France ! : Culture et civilisation de la France et des pays francophones (1CD audio), CIDEB, Amazon.</i> Cotentin-Rey, Ghislaine. (1991). <i>Les Grandes étapes de la civilisation française</i> , Bordas. . Truffaut, Louis & Haensch, Günther & Steiner, Eliane. (1968). <i>Ce qu'il faut savoir sur la civilisation française</i> . München, max Hueber Verlag. Ponterio, Marie – SUNY Cortland – Modern Languages Department – <i>Civilisation française</i> , http://web.cortland.edu/flteach/civ/ , consulté le 16.08.2019. Victor, Jean Christophe, <i>Francophonie - l'autre mondialisation</i> (leçon télévisée – 9 minutes) http://www.youtube.com/watch?v=h8NOQHh7Jd0 , consulté le 21.08.2019.		
8.2. Seminar-laborator		
-	-	-
Bibliografie -		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Domeniul prioritar de plasare a absolvenților acestei specializări este traducerea – interpretarea. Ca atare, conținuturile vizează atât formarea gândirii lingvistice, cât și capacitatea de a integra și a utiliza competențele dobândite în perspectivă profesională (traducerea – interpretarea).

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă CE. 1.2. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.3. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului lingvistic, pornind de la pozițiile exprimate în bibliografia de specialitate CE. 1.4. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare Expunerea liberă a proiectului de cercetare realizat	scrisă (S): lucrare scrisă; chestionar; grilă; test Realizarea (pe parcursul semestrului) unui proiect de cercetare vizând ameliorarea competențelor lingvistice și comunicative ale studenților. Expunerea liberă a proiectului de cercetare realizat	60% 40%
10.5 Seminar/laborator	-	-	-
10.6 Standard minim de performanță: Cerințe minime de promovare (pentru nota 5) : - participare nesistematică la orele de curs și seminar; - cunoștințe minimale din problematica disciplinei; - capacitate redusă de transfer a informației de specialitate - obținerea a minimum 1 pct. pentru activitatea de seminar și 4 pct. la lucrarea scrisă Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10) : SP 1.1. Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C, utilizând mijloace ajutătoare SP2. Elaborarea unui discurs oral / scris complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic pe o temă dată. - participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar; - cunoștințe temeinice din problematica disciplinei; - capacitate sporită de transfer al informației de specialitate; - obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.			

Data completării
23.09.2023

Semnătura titularului de curs
Conf. univ. dr. Paul Nanu

Semnătura titularului de seminar

-

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament

14.09.2023

ANEXĂ LA FIȘA DISCIPLINEI**b. Evaluare – mărire de notă**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă CE. 1.2. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.3. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului lingvistic, pornind de la pozițiile exprimate în bibliografia de specialitate CE. 1.4. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare	Examen (lucrare scrisă)	100%
10.5 Seminar/laborator	-	-	-
10.6 Standard minim de performanță Participarea la 50% din activitățile didactice și însușirea conceptelor de bază.			
Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	
26.09.2023	Conf. univ. dr. Paul Nanu	-	

c. Evaluare – restanță

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă CE. 1.2. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.3. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului lingvistic, pornind de la pozițiile exprimate în bibliografia de specialitate CE. 1.4. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare	Examen (lucrare scrisă)	100%
10.5 Seminar/laborator	-	-	-
10.6 Standard minim de performanță Participarea la 50% din activitățile didactice și însușirea conceptelor de bază.			
Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	
26.09.2023	Conf. univ. dr. Paul Nanu	-	